

**Autentiškas**

## **BAUDŽIAMOSIOS TEISĖS KONVENCIJOS DĖL KORUPCIJOS PAPILDOMAS PROTOKOLAS**

**2003 05 15, Strasbūras**

Europos Tarybos valstybės narės ir kitos šį Protokolą pasirašiusios valstybės,

*manydamos*, kad, siekiant užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti, reikėtų papildyti Baudžiamosios teisės konvenciją dėl korupcijos (ETS Nr. 173, toliau – Konvencija),

*taip pat manydamos*, kad šis Protokolas leis plačiau įgyvendinti 1996 m. Veiksmų prieš korupciją programą,

s u s i t a r ė:

### **I skyrius. Vartojamos sąvokos**

#### *1 straipsnis. Vartojamos sąvokos*

Šiame Protokole:

- 1) sąvoka „*arbitras*“ siejama su valstybių šio Protokolo Šalių nacionaline teise, tačiau visuomet ji vartojama kalbant apie asmenį, pagal arbitražo susitarimą turintį priimti teisiškai privalomą sprendimą dėl ginčo, kurį jam pateikė to susitarimo šalys;
- 2) „*arbitražo susitarimas*“ – tai pagal nacionalinę teisę pripažįstamas susitarimas, pagal kurį šalys susitaria pateikti ginčą arbitrai spręsti;
- 3) sąvoka „*prisiekusysis*“ siejama su valstybių šio Protokolo Šalių nacionaline teise, tačiau bet kokiame atveju ji vartojama kalbant apie neprofesionalų asmenį, veikiantį kaip kolegialaus organo, kuris yra įpareigotas teismo proceso metu spręsti, ar kaltinamasis yra kaltas, ar ne, narij;
- 4) kai teisminiame nagrinėjime dalyvauja užsienio arbitras arba prisiekusysis, baudžiamąjį persekiojimą vykdanči valstybė arbitro arba prisiekusiojo sąvokos apibrėžimą gali taikyti tik tiek, kiek šios sąvokos apibrėžimas atitinka jos nacionalinę teisę.

### **II skyrius. Priemonės nacionaliniu lygiu**

#### *2 straipsnis. Vietos arbitrų aktyvusis kyšininkavimas*

Kiekviena Šalis priima reikiamus teisės aktus ir imasi kitų būtinų priemonių, kad pagal jos nacionalinę teisę baudžiamaisiais nusikaltimais būtų laikomi tyčiniai bet kurio asmens veiksmai, kai jis pagal Šalies nacionalinį arbitražo įstatymą vykdančiam savo funkcijas arbitrai tiesiogiai ar netiesiogiai žada, siūlo arba duoda bet kokią nepagrįstą atlygį, skirtą sau pačiam arba bet kuriam kitam asmeniui už jo, kaip arbitro, veikimą arba neveikimą.

### *3 straipsnis. Vietos arbitrų pasyvusis kyšininkavimas*

Kiekviena Šalis priima reikiamus teisės aktus ir imasi kitų būtinų priemonių, kad pagal jos nacionalinę teisę baudžiamaisiais nusikaltimais būtų laikomi tyčiniai savo funkcijas pagal Šalies nacionalinį arbitražo įstatymą vykdančio arbitro veiksmai, kai jis tiesiogiai arba netiesiogiai prašo arba gauna bet koki nepagrįstą atlygį, skirtą sau pačiam ar bet kuriam kitam asmeniui arba kai jis priima pasiūlymą ar pažadą dėl tokio atlygio už jo, kaip arbitro, veikimą arba neveikimą.

### *4 straipsnis. Užsienio arbitrų kyšininkavimas*

Kiekviena Šalis priima reikiamus teisės aktus ir imasi kitų būtinų priemonių, kad pagal jos nacionalinę teisę baudžiamaisiais nusikaltimais būtų laikomi 2 ir 3 straipsniuose nurodyti veiksmai, kai į juos įsitraukia kurios nors kitos valstybės arbitras, vykdamas savo funkcijas pagal Šalies nacionalinį arbitražo įstatymą.

### *5 straipsnis. Vietos prisiekusiųjų kyšininkavimas*

Kiekviena Šalis priima reikiamus teisės aktus ir imasi kitų būtinų priemonių, kad pagal jos nacionalinę teisę baudžiamaisiais nusikaltimais būtų laikomi 2 ir 3 straipsniuose nurodyti veiksmai, kai į juos įsitraukia kuris nors asmuo, jos teismų sistemoje veikiantis kaip prisiekusysis.

### *6 straipsnis. Užsienio prisiekusiųjų kyšininkavimas*

Kiekviena Šalis priima reikiamus teisės aktus ir imasi kitų būtinų priemonių, kad pagal jos nacionalinę teisę baudžiamaisiais nusikaltimais būtų laikomi 2 ir 3 straipsniuose nurodyti veiksmai, kai į juos įsitraukia kuris nors asmuo, kurios nors kitos valstybės teismų sistemoje veikiantis kaip prisiekusysis.

## **III skyrius. Vykdomo kontrolė ir baigiamosios nuostatos**

### *7 straipsnis. Vykdomo kontrolė*

Valstybių grupė prieš korupciją (GRECO) kontroliuoja, kaip Šalys vykdo šį Protokolą.

### *8 straipsnis. Sąryšis su Konvencija*

1. Valstybėms, šio Protokolo Šalims, šio Protokolo 2–6 straipsniai yra laikomi papildomais Konvencijos straipsniais.
2. Konvencijos nuostatos yra taikomos tiek, kiek jos yra suderinamos su šio Protokolo nuostatomis.

### *9 straipsnis. Pareiškimai ir išlygos*

1. Jei Šalis yra padariusi pareiškimą pagal Konvencijos 36 straipsnį, pasirašydama šį Protokolą arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą ji gali padaryti panašų pareiškimą ir dėl šio Protokolo 4 ir 6 straipsnių.
2. Jei Šalis yra padariusi išlygą pagal Konvencijos 37 straipsnio 1 dalį, apribodama Konvencijos 5 straipsnyje apibrėžtus pasyviojo kyšininkavimo nusikaltimus, pasirašydama šį Protokolą arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą ji gali padaryti panašią išlygą ir dėl šio Protokolo 4 ir 6

straipsnių. Bet kuri kita pagal Konvencijos 37 straipsnį Šalies padaryta išlyga yra taikoma ir šiam Protokolui, jeigu pasirašydama šį Protokolą arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą ji nepareiškia kitaip.

3. Jokių kitų išlygų daryti negalima.

#### *10 straipsnis. Pasirašymas ir įsigaliojimas*

1. Šį Protokolą gali pasirašyti Konvenciją pasirašiusios valstybės. Šios valstybės gali pareikšti savo sutikimą įsipareigoti:

- a) jį pasirašydamos, nekeliant sąlygos jį i ratifikuoti, priimti ar patvirtinti; arba
- b) jį pasirašydamos, Protokolui įsigaliojant tik po jo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo, vėliau jį ratifikuodamos, priimdamos ar patvirtindamos.

2. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

3. Šis Protokolas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kai penkios valstybės pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis pareiškė savo sutikimą įsipareigoti pagal šį Protokolą ir tik įsigaliojus pačiai Konvencijai.

4. Kiekvienai šį Protokolą pasirašiusiai valstybei, kuri vėliau pareiškia jog sutinka pagal jį įsipareigoti, Protokolas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai ji pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis pareiškė sutinkanti įsipareigoti pagal šį Protokolą .

5. Šį Protokolą pasirašiusi valstybė negali jo ratifikuoti, priimti ar patvirtinti, jei tuo pačiu metu ar anksčiau nepareiškia sutikimo įsipareigoti pagal Konvenciją.

#### *11 straipsnis. Prisijungimas prie Protokolo*

1. Šiam Protokolui įsigaliojus, kiekviena valstybė ar Europos bendrija, prisijungusi prie Konvencijos, gali prisijungti ir prie šio Protokolo.

2. Kiekvienai prie šio Protokolo prisijungiančiai valstybei ar Europos bendrijai prisijungimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai ji Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui deponuoja prisijungimo dokumentą.

#### *12 straipsnis. Teritorinis taikymas*

1. Kiekviena valstybė ar Europos bendrija pasirašydama šį Protokolą arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą gali nurodyti teritoriją arba teritorijas, kurioms taikomas šis Protokolas.

2. Kiekviena Šalis bet kada vėliau Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pareiškimu gali išplėsti šio Protokolo taikymą bet kuriai kitai pareiškime nurodytai teritorijai ar teritorijoms, už kurių tarptautinius santykius ji yra atsakinga arba kurių vardu ji turi įgaliojimus prisiimti įsipareigojimus. Tokiai teritorijai šis Protokolas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą.

3. Kiekvienas pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis pateiktas pareiškimas, susijęs su bet kuria jame nurodyta teritorija, gali būti atšauktas Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu. Atšaukimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą.

#### *13 straipsnis. Denonsavimas*

1. Kiekviena Šalis gali Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu šį Protokolą bet kada denonsuoti.
2. Denonsavimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą.
3. Denonsuojant Konvenciją, automatiškai denonsuojamas ir šis Protokolas.

#### *14 straipsnis. Pranešimai*

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius Europos Tarybos valstybėms narėms ir kiekvienai valstybei ar Europos bendrijai, prisijungusiai prie šio Protokolo, praneša apie:

- a) kiekvieną šio Protokolo pasirašymą;
- b) kiekvieno ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumento deponavimą;
- c) kiekvieną šio Protokolo įsigaliojimo pagal 10, 11 ir 12 straipsnius datą;
- d) kiekvieną pareiškimą ar išlygą, padarytą pagal 9 ir 12 straipsnius;
- e) kiekvieną kitą su šiuo Protokolu susijusį aktą, pranešimą ar pareiškimą.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Priimta [2003 m. gegužės 15 d.] [Strasbūre] anglų ir prancūzų kalbomis, abu tekstai yra autentiški, vienu egzemplioriumi, kuris deponuojamas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius patvirtintas kopijas siunčia kiekvienai šį Protokolą pasirašiusiai ir prie jo prisijungusiai Šaliai.